



REPUBBLICA DI SAN MARINO

DECRETO CONSILIARE 12 dicembre 2018 n.162

**Noi Capitani Reggenti
la Serenissima Repubblica di San Marino**

*Visto il combinato disposto dell'articolo 5, comma 3, della Legge Costituzionale n.185/2005 e
dell'articolo 11, comma 2, della Legge Qualificata n.186/2005;*

Vista la delibera del Consiglio Grande e Generale n.29 del 4 dicembre 2018;

ValendoCi delle Nostre Facoltà;

Promulghiamo e mandiamo a pubblicare:

RATIFICA DELL'ACCORDO TRA LA REPUBBLICA DI SAN MARINO LA REPUBBLICA POPOLARE DEMOCRATICA DEL LAOS SULLO STABILIMENTO DELLE RELAZIONI DIPLOMATICHE

Articolo Unico

Piena ed intera esecuzione è data all'Accordo tra la Repubblica di San Marino la Repubblica Popolare Democratica del Laos sullo stabilimento delle relazioni diplomatiche (Allegato A), firmato a New York il 28 settembre 2018, a decorrere dall'entrata in vigore dello stesso, in conformità a quanto disposto dall'Accordo medesimo.

Dato dalla Nostra Residenza, addì 12 dicembre 2018/1718 d.F.R

I CAPITANI REGGENTI
Mirco Tomassoni – Luca Santolini

IL SEGRETARIO DI STATO
PER GLI AFFARI INTERNI
Guerrino Zanotti

**AGREEMENT
BETWEEN THE REPUBLIC OF SAN MARINO
AND THE LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS**

The Republic of San Marino and Lao People's Democratic Republic,

Desirous of developing and strengthening the friendship and cooperation between their Governments and peoples in the political, economic, social and cultural fields,

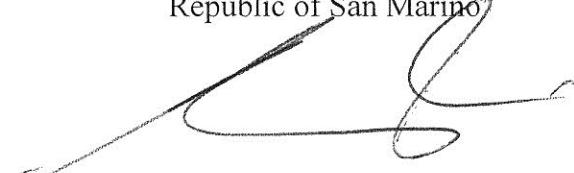
Guided by the principles and purposes of the United Nations Charter and norms of international law, particularly those pertaining to the promotion of international peace and security, respect for national independence, sovereignty, territorial integrity, equality among States and non-interference in the internal affairs of States,

Have decided to establish diplomatic relations at the ambassadorial level, also non resident, on the basis of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961.

This Agreement shall enter into force on the date of the last written notification by which the States notify each other that their respective internal procedures necessary for its entry into force have been completed.

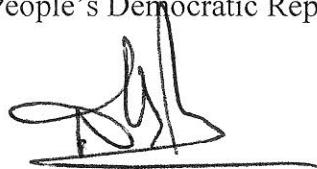
Done at New York, on September 28th 2018, in duplicate, in the English, Italian and Lao languages, all texts being equally authentic.

For the Government of the
Republic of San Marino



H.E. Mr. Nicola Renzi
Minister of Foreign and Political Affairs

For the Government of the
Lao People's Democratic Republic



H.E. Mr. Saleumxay Kommasith
Minister of Foreign Affairs

**ACCORDO
TRA LA REPUBBLICA DI SAN MARINO
E LA REPUBBLICA POPOLARE DEMOCRATICA DEL LAOS
SULLO STABILIMENTO DELLE RELAZIONI DIPLOMATICHE**

La Repubblica di San Marino e la Repubblica Popolare Democratica del Laos,

Desiderose di sviluppare e rafforzare gli amichevoli rapporti e la cooperazione tra i rispettivi Governi e popoli in campo politico, economico, sociale e culturale,

Guidate dai principi e dagli scopi sanciti dalla Carta delle Nazioni Unite e da altre norme di diritto internazionale, con particolare riferimento alla promozione della pace internazionale e della sicurezza, al rispetto dell'indipendenza nazionale, della sovranità, all'integrità territoriale, all'uguaglianza tra gli Stati ed alla non ingerenza nelle questioni interne dello Stato,

hanno deciso di stabilire relazioni diplomatiche a livello di Ambasciatori, anche non residenti, sulla base della Convenzione di Vienna sulle Relazioni Diplomatiche del 18 aprile 1961.

Il presente Accordo entrerà in vigore alla data dell'ultima comunicazione scritta mediante la quale gli Stati si saranno notificati l'avvenuto espletamento delle rispettive procedure interne necessarie alla sua entrata in vigore.

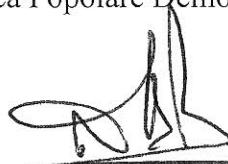
Fatto a New York, il 28 settembre 2018, in duplice copia, nelle lingue inglese, italiana e lao, tutti i testi facenti ugualmente fede.

Per il Governo della
Repubblica di San Marino



S.E. Nicola Renzi
Segretario di Stato per gli Affari Esteri e Politici

Per il Governo della
Repubblica Popolare Democratica del Laos



S.E. Saleumxay Kommasith
Ministro degli Affari Esteri

ສັນຍາ
ລະຫວ່າງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ແລະ
ສາທາລະນະລັດ ຂໍ້ມາຮືນ ວ່າດ້ວຍ ການສ້າງຕັ້ງສາຍພົວພັນການທຸດ

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ແລະ ສາທາລະນະລັດ ຂໍ້ມາຮືນ,

ດ້ວຍຄວາມປາດຖະໜາຢາກພັດທະນາ ແລະ ເສີມຂະຫຍາຍມີດະພາບ ແລະ ການຮ່ວມມືດ້ານການເມືອງ,
ເສດຖະກິດ-ສັງຄົມ ແລະ ວັດທະນະທຳ ລະຫວ່າງ ລັດຖະບານ ແລະ ປະຊາຊົນ ຂອງສອງປະເທດ.

ໂດຍອີງຕາມບັນດາຫຼັກການ ແລະ ຈຸດປະສົງ ຂອງກົດບັດສະຫະປະຊາຊາດ ແລະ ຂໍ້ກໍານົດຂອງກົດໝາຍສາກົນ ໂດຍ
ສະເພາະ ທີ່ພົວພັນກັບການສິ່ງເສີມສັນຕິພາບ ແລະ ຄວາມໜັ້ນຄົງສາກົນ, ການເຄົາລົບເອກະລາດແຫ່ງຊາດ, ອຳນາດ
ອະທິປະໄຕ ແລະ ຜົນແຜ່ນດິນອັນຄົບຖ້ວນ, ຄວາມສະເໜີພາບລະຫວ່າງລັດ ແລະ ການບໍ່ແຊກແຊງກົດຈະການພາຍ
ໃນ ຂອງກັນ ແລະ ກັນ.

ໄດ້ຕົກລົງສ້າງຕັ້ງສາຍພົວພັນການທຸດໃນລະດັບເອກັກຄະລັດຖະທຸດ ທີ່ບໍ່ມີສໍານັກງານ ບິນພື້ນຖານສິນທິສັນຍາງຸງ
ວຽນ ວ່າດ້ວຍການພົວພັນການທຸດ, ສະບັບລົງວັນທີ 18 ເມສາ 1961.

ສັນຍາສະບັບນີ້ ຈະມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ນັບແຕ່ວັນທີທີ່ໄດ້ຮັບແຈ້ງເປັນລາຍລັກອັກສອນສະບັບສຸດທ້າຍຂອງຄູ່ສັນຍາ ກ່ຽວ
ກັບການສໍາເລັດຂັ້ນຕອນພາຍໃນຂອງຕົນທີ່ຈໍາເປັນໃນການມີຜົນບັງຄັບໃຊ້.

ລົງນາມທີ່ ນຶ່ວຍອກ ໃນວັນທີ 28...ວັນຍາ 2018, ເປັນສອງສະບັບ ເປັນພາສາລາວ, ພາສາອັງກິດ ແລະ ພາສາອິຕາລີ,
ທຸກ່າງສະບັບແມ່ນມີຄຸນຄ່າເຫົ່າທຽມກັນ.

ຕາງໜ້າລັດຖະບານ ແຫ່ງ
ສາທາລະນະລັດ ຊັ້ງ ມາຮືນ

ນິໄກລາ ເຮັນຊີ
ລັດຖະມົນຕີກະຊວງການຕ່າງປະເທດ ແລະ ການເມືອງ

ຕາງໜ້າລັດຖະບານ ແຫ່ງ
ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ

ສະເໜີມໄຊ ກິມມະສິດ
ລັດຖະມົນຕີກະຊວງການຕ່າງປະເທດ